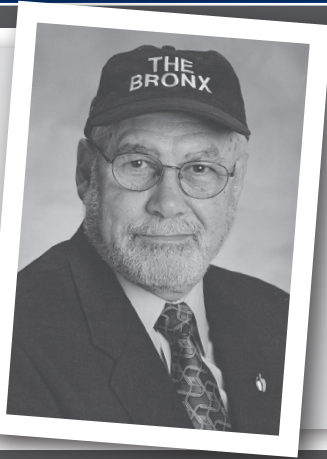


**“This November, New Yorkers will be asked to consider three ballot measures.** Here is some helpful information on these important issues.”

**“Este noviembre, a los neoyorquinos se les pedirá considerar tres medidas de votación.** A continuación, alguna información sobre estos importantes asuntos”.

— Assemblyman / Asambleísta José Rivera



Assemblyman  
Asambleísta  
**José Rivera**

**2014**  
**BALLOT MEASURES**  
**MEDIDAS DE VOTACIÓN**

For more information, call  
Para más información, llame al  
718-933-2204

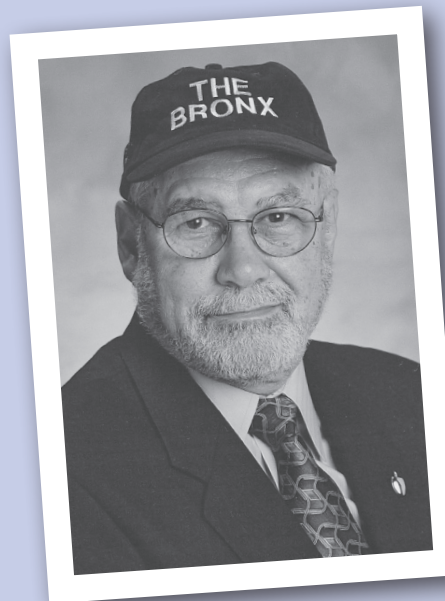
Information on New York's / Información sobre las

**2014** **BALLOT MEASURES**  
**MEDIDAS DE VOTACIÓN**

de Nueva York



ASSEMBLYMAN / ASAMBLEÍSTA  
**José Rivera**



**District Office:**  
**Oficina de Distrito:**  
One Fordham Plaza, Suite 1008  
Bronx, NY 10458  
718-933-2204

**Albany Office:**  
**Oficina en Albany:**  
Room 536, LOB  
Albany, NY 12248  
518-455-5414

riveraj@assembly.state.ny.us

Dear Neighbor,

**This November, three proposals will be placed upon the ballot for New Yorkers to vote on.** This pamphlet describes the ballot proposals so that you have detailed information ahead of time about what you are being asked to decide. As you consider this information, please remember that the most important thing you can do is participate in the process.

Sincerely,

José Rivera  
Member of Assembly

Estimados amigos:

**Este noviembre, las papeletas de votación incluirán tres propuestas para que los neoyorquinos voten sobre ellas.** Este folleto describe las propuestas por adelantado para que ustedes tengan información detallada sobre lo que se les está pidiendo que decidan. Al considerar esta información, favor de recordar que lo más importante que pueden hacer es participar en el proceso.

Atentamente,

José Rivera  
Miembro de la Asamblea

# 2014 BALLOT MEASURES MEDIDAS DE VOTACIÓN

## Creating an Independent Redistricting Commission to draw the boundaries for legislative districts

### Crear una Comisión Independiente de Reestructuración Distrital para trazar los límites de los distritos legislativos

Currently, congressional and state legislative district lines are drawn by the state legislature every 10 years. The proposed amendment would change the process for drawing new districts by creating an Independent Redistricting Commission with 10 members appointed in a bipartisan manner.

Actualmente, los límites distritales del Congreso y la Legislatura estatal son trazados por la Legislatura estatal cada 10 años. La enmienda propuesta cambiaría el proceso para trazar los distritos nuevos al crear una Comisión Independiente de Reestructuración Distrital con 10 miembros nombrados de manera bipartidista.

Each member of the commission must be a registered New York voter. Within the past three years, members of the commission could not have served as legislators or members of Congress, been elected to statewide office, worked as lobbyists, chaired a political party or been employed in the executive or legislative branches of state government.

Cada miembro de la Comisión debe de ser un votante inscrito de Nueva York. Durante los últimos tres años, los miembros de la Comisión no pueden haber servido como legisladores o miembros del Congreso, haber sido elegidos para puestos a nivel estatal, haber trabajado como cabilderos, haber dirigido un partido político o haber sido empleados por las ramas ejecutivas o legislativas del gobierno estatal.

#### The process for the proposed Independent Redistricting Commission: Proceso para la Comisión Independiente de Reestructuración Distrital propuesta:

- The commission would hold public hearings and make information available to the public  
La Comisión auspiciaría audiencias públicas y pondría información a la disposición del público
- At least 7 of 10 members would need to vote to send the redistricting plan to the state Legislature for approval  
Por lo menos 7 de los 10 miembros necesitarían votar para enviar el plan de reestructuración distrital a la Legislatura del estado para aprobación
- The Legislature would vote on the plan submitted by the Independent Redistricting Commission  
La Legislatura votaría en el plan sometido por la Comisión de Reestructuración Independiente
- If the Legislature rejects the plan, the commission would revise it, and if it is rejected again, the Legislature could amend it within narrow limits  
Si la Legislatura rechaza el plan, la comisión lo revisaría, y si es rechazado nuevamente, la Legislatura podría enmendarlo dentro de ciertos límites

#### When drawing new district lines, the proposed commission must: Al trazar los límites distritales nuevos, la Comisión propuesta debe de:

- Work to guarantee minority voting rights  
Trabajar para garantizar los derechos de votación de las minorías
- Ensure communities of interest are protected  
Asegurar que las comunidades de interés estén protegidas
- Ensure candidates are not favored or disfavored  
Asegurar que los candidatos no sean favorecidos o desfavorecidos
- Include approximately equal numbers of people for each district  
Incluir aproximadamente un número igual de personas para cada distrito
- Make an effort to keep boundaries for each district contiguous and compact  
Hacer un esfuerzo para mantener los límites de cada distrito adyacentes y compactos



#### Allowing the state Legislature to go digital Permitir que la Legislatura estatal entre en la era digital

This proposed amendment would eliminate the constitutional requirement that a bill must be printed on paper and placed on legislators' desks before becoming a law. Esta enmienda propuesta eliminaría el requisito constitucional de que una copia en papel del proyecto de ley debe de ser impresa y situada en el escritorio del legislador antes de convertirse en ley.

#### The proposed "e-printing" process: Proceso propuesto para "e-printing":

Each year, the New York State Legislature considers thousands of bills. The proposed process would allow for these bills to be "e-printed" and distributed to legislators electronically, rather than in physical paper form. Legislators would receive bills and amendments via their laptops, tablets and computers. The proposal would not affect other constitutional requirements for enacting bills into law. Cada año, la Legislatura del Estado de Nueva York considera miles de proyectos de ley. El proceso propuesto permitiría que estos proyectos de ley se impriman y distribuyan "electrónicamente" a los legisladores, en vez de una copia en papel. Los legisladores recibirían proyectos de ley y enmiendas, vía sus computadoras portátiles, tabletas y computadoras. La propuesta no afectaría otros requisitos constitucionales para aprobar legislación en ley.

#### Authorizing a \$2 billion Smart Schools Bond Act Autorizar una Ley de Bonos para Escuelas Inteligentes de \$2 mil millones

The proposed amendment would create a \$2 billion bond initiative that would provide funding for technology and infrastructure in New York State schools. La enmienda propuesta crearía una iniciativa de bonos de \$2 mil millones que proveería financiamiento para tecnología e infraestructura en las escuelas de Nueva York.

#### The Smart Schools Bond Act would fund: La Ley de Bonos para Escuelas Inteligentes financiaría:

- High-speed Internet in schools  
Internet de alta velocidad en las escuelas
- Updated technologies in the classroom  
Tecnologías actualizadas en el salón de clases
- New classroom space for pre-K programs  
Salones de clases nuevos para los programas de prekínder
- Projects that replace "classroom trailers" with permanent classroom space  
Proyectos que reemplacen los "salones de clases tráileres" con salones de clases permanentes
- High-tech school safety measures  
Medidas de seguridad de alta tecnología

